

МЕМОРАНДУМ ПРО СПІВПРАЦЮ

між
«Джі Еф Ей Консалтинг Груп
ГмбХ»
та
Рівненським державним
гуманітарним університетом

«Джі Еф Ей Консалтинг Груп ГмбХ» в особі менеджера проєкту «Скорочення факторів ризику неінфекційних захворювань (НІЗ) в Україні» Фаза 2 Владислава Збанацького, що діє на підставі Довіреності від 09 квітня 2025 року, з однієї сторони, та Рівненський державний гуманітарний університет в особі в.о. Ректора Романа Павелківа, що діє на підставі Статуту, з іншої сторони, разом далі по тексту цього Меморандуму іменовані Сторони, а кожен окремо Сторона, усвідомлюючи та керуючись принципами доцільності об'єднання зусиль для досягнення спільних цілей, прозорості та відкритості, співпраці, спільності інтересів і рівності прав Сторін, гласності, добровільності, уклали цей Меморандум про наступне:

1. ПРЕДМЕТ МЕМОРАНДУМУ

Сторони домовились, що здійснюють співпрацю в межах реалізації проєкту «Скорочення поширеності факторів ризику неінфекційних захворювань (НІЗ) в Україні» (Фаза 2), реєстраційна картка проєкту № 5983 від 25.04.2025 (далі – Проєкт).

У рамках цього Меморандуму Сторони домовляються про взаємодію за такими напрямками:

MEMORANDUM OF COOPERATION

between
GFA Consulting Group GmbH
and
Rivne State University of the Humanities

GFA Consulting Group GmbH represented by the Project Manager "Reducing Risk-factors for Non-Communicable Diseases (NCDs) in Ukraine" Phase 2 Vladyslav Zbanatskyi, acting on the basis of the Power of Attorney dated April 9, 2025, on the one hand, and Rivne State University of the Humanities represented by the acting Rector Roman Pavelkiv, acting on the basis of the Charter, on the other hand, together hereinafter referred to as the Parties in the text of this Memorandum, and each Party separately, realizing and guided by the principles of the expediency of joining efforts to achieve common goals, transparency and openness, cooperation, common interests and equal rights of the Parties, publicity, voluntariness, have concluded this Memorandum on the following:

1. SUBJECT OF THE MEMORANDUM

The Parties have agreed to cooperate within the framework of the implementation of the project "Reducing the prevalence of risk factors for non-communicable diseases (NCDs) in Ukraine" (Phase 2), project registration card No. 5983 dated 04/25/2025 (hereinafter referred to as the Project).

Within the framework of this Memorandum, the Parties agree on interaction in the following areas:

1.1. Проведення спільних освітніх заходів, семінарів, тренінгів та конференцій, спрямованих на підвищення обізнаності педагогічних працівників та здобувачів освіти щодо профілактики та контролю НІЗ;

1.2. Розробка освітніх програм, курсів та навчальних матеріалів спрямованих на формування здорового способу життя серед викладачів та здобувачів освіти;

1.3. Залучення викладачів і здобувачів освіти Рівненського державного гуманітарного університету до консультативного, методичного супроводу у реалізації підходу «Здорова школа», практичного використання навчальних матеріалів у сфері ментального здоров'я, здорового харчування, фізичної активності, розроблених в межах Проєкту;

1.4. Інформаційна та комунікаційна підтримка заходів, спрямованих на профілактику НІЗ;

1.5. Співпраця у розробці політик та рекомендацій для закладів освіти з питань інклюзивної освіти, створення безпечного безбар'єрного освітнього простору;

1.6. Підтримка ініціатив, спрямованих на підвищення кваліфікації викладачів та інших фахівців у сфері психічного та фізичного здоров'я, фізичної терапії та реабілітації;

1.7. Підтримка створення на базі Рівненського державного гуманітарного університету тренінгового центру BLS (Basic Life Support) з метою формування у здобувачів освіти та викладачів навичок надання невідкладної допомоги;

1.8. Конкретні напрями, форми та механізми реалізації спільної діяльності визначаються Сторонами у робочому порядку шляхом погодження окремих планів, програм, угод та інших організаційно-правових документів відповідно до чинного законодавства та наявних ресурсів.

1.1. Organization of joint educational events, seminars, training sessions, and conferences aimed at raising awareness among teachers and students about the prevention and control of NCDs;

1.2. Development of educational programs, courses, and teaching materials aimed at promoting a healthy lifestyle among teachers and students;

1.3. Involvement of teachers and students of Rivne State University of the Humanities in consultative and methodological support for the implementation of the "Healthy School" approach, practical use of teaching materials in the field of mental health, healthy nutrition, and physical activity developed within the Project;

1.4. Informational and communication support for measures aimed at preventing NCDs;

1.5. Cooperation in developing policies and recommendations for educational institutions on inclusive education and creating a safe, barrier-free educational environment;

1.6. Supporting initiatives aimed at improving the professional skills of teachers and other specialists in the field of mental and physical health, physical therapy, and rehabilitation;

1.7. Providing support for the creation of a BLS (Basic Life Support) training centre at Rivne State Humanitarian University with the aim of training students and teachers in emergency first aid skills.

1.8. Specific directions, forms and mechanisms for implementing joint activities are determined by the Parties in the working order by agreeing on individual plans, programs, agreements and other organizational and legal documents in accordance with current legislation and available resources.

2. ПРАВА ТА ОБОВ'ЯЗКИ СТОРІН

2.1. Сторони домовились про те, що беруть на себе зобов'язання співпраці у напрямках, зазначених у розділі 1 цього Меморандуму.

2.2. У рамках цього Меморандуму Сторони дотримуються законодавства України, а також принципів рівноправності, відкритості та доброчесності.

2.3. Сторони використовують можливості, сили і засоби при виконанні поставлених завдань у межах своєї компетенції.

2.4. При реалізації положень цього Меморандуму Сторони гарантують конфіденційність інформації і зобов'язуються не розголошувати і не передавати отриману ними інформацію третім особам, за винятком випадків, передбачених законодавчими актами України та письмової згоди третіх осіб.

2.5. У рамках цього Меморандуму Сторони дотримуватимуться принципів інклюзивності програми для широкого кола учасників на всіх стадіях реалізації проекту, не будуть вдаватися до дискримінаційних дій і робитимуть усе можливе, щоб переконатись, що їх працівники не вдаються до дискримінаційних дій, утисків, погроз та переслідування стосовно інших осіб на підставі расової приналежності (враховуючи колір шкіри, національність, етнічне та національне походження), статі (враховуючи сімейний стан, зміну статі, вагітність, наявність дітей), сексуальної орієнтації, релігії чи вірувань, віку, інвалідності чи стану здоров'я.

2.6. Сторони заявляють, що вони прагнуть не опинитися втягнутими прямо або опосередковано в злочинну діяльність будь-якого роду, в процеси, які прямо або опосередковано пов'язані з легалізацією (відмиванням) доходів, одержаних злочинним шляхом, через фінансування тероризму та розповсюдження зброї масового знищення. З цієї причини, підписуючи

2. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE PARTIES

2.1. The Parties have agreed to undertake obligations to cooperate in the areas specified in Section 1 of this Memorandum.

2.2. Within the framework of this Memorandum, the Parties shall comply with the legislation of Ukraine, as well as the principles of equality, openness and integrity.

2.3. The Parties shall use the opportunities, forces and means to fulfill the assigned tasks within their competence.

2.4. When implementing the provisions of this Memorandum, the Parties shall guarantee the confidentiality of information and undertake not to disclose or transfer the information received by them to third parties, except for cases provided for by the legislative acts of Ukraine and the written consent of third parties.

2.5. Within the framework of this Memorandum, the Parties will adhere to the principles of inclusiveness of the program for a wide range of participants at all stages of project implementation, will not resort to discriminatory actions and will do everything possible to ensure that their employees do not resort to discriminatory actions, harassment, threats and persecution against other persons on the basis of race (including skin color, nationality, ethnic and national origin), gender (including marital status, gender reassignment, pregnancy, having children), sexual orientation, religion or beliefs, age, disability or health status.

2.6. The Parties declare that they strive not to be involved, directly or indirectly, in criminal activities of any kind, in processes that are directly or indirectly related to the legalization (laundering) of proceeds from crime, through the financing of terrorism and the proliferation of weapons of mass destruction. For this reason, by signing this Memorandum, the Parties guarantee that they are not associated with criminal

цей Меморандум, Сторони гарантують, що вони не пов'язані із злочинними елементами, зокрема, з фізичними чи юридичними особами, зазначеними в будь-яких національних або міжнародних списках небажаних Сторін (відповідно до резолюцій ООН 1373/2001 і 1390/2002, а також правилами ЄС 2580/2001 та 881/2002), а також гарантують, що вони жодним чином не беруть і не братимуть участі в процесах, прямо або опосередковано пов'язаних із легалізацією (відмиванням) доходів, одержаних злочинним шляхом, через фінансування тероризму та розповсюдження зброї масового знищення.

2.7. Даний Меморандум не впливає на зобов'язання сторін за їх договірними стосунками з іншими юридичними чи фізичними особами.

3. ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ СТОРІН

3.1. Кожна Сторона несе відповідальність за дії в рамках попередньо узгоджених планів за Проектом.

4. ІНШІ УМОВИ

4.1. Для досягнення поставленої мети, координація діяльності Сторін буде здійснюватися шляхом обміну інформацією про плани діяльності Сторін, та узгодження дій/ заходів, які необхідно провести.

4.2. Сторони будуть докладати всіх можливих зусиль для подальшого розвитку взаємовигідного співробітництва та, за потреби, забезпечуватимуть залучення до співпраці широкого кола учасників на регіональному та місцевих рівнях.

4.3. Сторони будуть проводити постійні консультації для обговорення узгоджених дій, спрямованих на покращення якості співпраці. У ході консультацій можуть

elements, in particular with individuals or legal entities listed in any national or international lists of undesirable Parties (in accordance with UN resolutions 1373/2001 and 1390/2002, as well as EU regulations 2580/2001 and 881/2002), and also guarantee that they do not participate and will not participate in any way in processes directly or indirectly related to the legalization (laundering) of proceeds from crime, through the financing of terrorism and the proliferation of weapons of mass destruction.

2.7. This Memorandum does not affect the obligations of the Parties under their contractual relations with other legal entities or individuals.

3. RESPONSIBILITY OF THE PARTIES

3.1. Each Party is responsible for actions within the framework of previously agreed plans for the Project.

4. OTHER CONDITIONS

4.1. To achieve the set goal, the coordination of the Parties' activities will be carried out by exchanging information on the Parties' activity plans and agreeing on actions/measures to be taken.

4.2. The Parties will make every possible effort to further develop mutually beneficial cooperation and, if necessary, ensure the involvement of a wide range of participants at the regional and local levels in cooperation.

4.3. The Parties will hold regular consultations to discuss agreed actions aimed at improving the quality of cooperation. Current and prospective issues

розглядатися поточні та перспективні питання взаємодії Сторін.

4.4. У разі необхідності, Сторони будуть проводити спеціальні консультації. Місце, терміни проведення, а також порядок денний будуть узгоджуватися додатково.

4.5. Кожна зі Сторін цього Меморандуму призначає особу, яка відповідатиме за співробітництво між Сторонами.

4.6. Будь-які питання, що можуть виникнути під час дії Меморандуму і не врегульовані ним, узгоджуються Сторонами шляхом укладання Додатків до цього Меморандуму, що підписуються обома Сторонами.

4.7. Зміни у цей Меморандум набирають чинності з моменту належного оформлення Сторонами відповідного Додатку до цього Меморандуму.

4.8. Всі Додатки, зміни та доповнення до цього Меморандуму є його невід'ємною частиною за умови належного оформлення та підписання повноважними представниками Сторін.

4.9. Суперечки між Сторонами, що стосуються виконання та тлумачення цього Меморандуму, регулюються шляхом проведення прямих переговорів між Сторонами.

4.10. Меморандум укладено українською та англійською мовами у двох примірниках, по одному примірнику для кожної із Сторін, що мають однакову юридичну силу.

5. ТЕРМІН ДІЇ МЕМОРАНДУМУ

5.1. Цей Меморандум набирає чинності з дати його підписання обома Сторонами та діє до 28 лютого 2029 року.

5.2. Після завершення дії Меморандуму Сторони мають проаналізувати результати співпраці.

5.3. У разі дострокового припинення дії Проєкту або за наявності наміру припинити співпрацю, кожна зі Сторін має право ініціювати припинення дії Меморандуму, повідомивши іншу Сторону не пізніше ніж

of interaction between the Parties may be considered during the consultations.

4.4. If necessary, the Parties will hold special consultations. The place, dates, and agenda will be agreed upon additionally.

4.5. Each Party to this Memorandum appoints a person who will be responsible for cooperation between the Parties.

4.6. Any issues that may arise during the term of the Memorandum and are not settled by it shall be agreed upon by the Parties by concluding Appendices to this Memorandum, signed by both Parties.

4.7. Amendments to this Memorandum shall enter into force upon the Parties' proper execution of the relevant Appendix to this Memorandum.

4.8. All Appendices, amendments and supplements to this Memorandum shall be its integral part, provided that they are duly executed and signed by authorized representatives of the Parties.

4.9. Disputes between the Parties relating to the execution and interpretation of this Memorandum shall be settled through direct negotiations between the Parties.

4.10. The Memorandum is concluded in Ukrainian and English in two copies, one copy for each Party, which have equal legal force.

5. TERM OF VALIDITY OF THE MEMORANDUM

5.1. This Memorandum shall enter into force on the date of its signing by both Parties and shall be valid until February 28, 2029.

5.2. After the expiration of the Memorandum, the Parties shall analyze the results of cooperation.

5.3. In case of early termination of the Project or if there is an intention to terminate cooperation, each of the Parties has the right to initiate the termination of the Memorandum by notifying the other Party

за три календарні місяці до запланованої дати припинення.

5.4. Меморандум може бути розірваний за згодою Сторін або за вимогою однієї зі Сторін.

6. ПІДПИСИ СТОРІН

Підписано від імені

Проекту «Скорочення факторів ризику неінфекційних захворювань (НІЗ) в Україні» Фаза 2

Адреса в Україні: вул. Ярославська, 58,
БЦ Астарта, Creative Quarter, офіс 54,
м.Київ, 04071, Україна
Email: Act4Health@gfa-group.de



Владислав Збанацький,
менеджер Проекту

no later than three calendar months before the planned termination date.

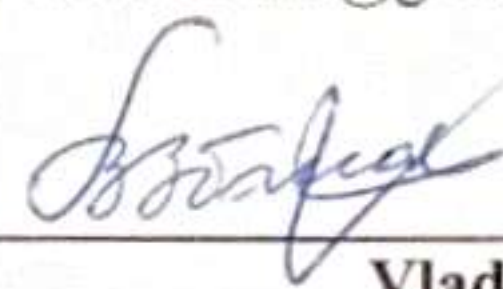
5.4. The Memorandum may be terminated by agreement of the Parties or at the request of one of the Parties.

6. SIGNATURES OF THE PARTIES

Signed on behalf of

the Project "Reducing Risk-factors for Non-Communicable Diseases (NCDs) in Ukraine" Phase 2

Address in Ukraine: 58 Yaroslavska St.,
BC Astarta, Creative Quarter, office 54,
Kyiv, 04071, Ukraine
Email: Act4Health@gfa-group.de



Vladyslav Zbanatskyi,
Project Manager

Підписано від імені

Рівненського державного гуманітарного університету (РДГУ)

Юридична адреса:
вул. С. Бандери, 12,
м. Рівне, 33028, Україна

Тел.: +380362267865
Email: rectorat@rshu.edu.ua



Проф. Роман Навелків,
в.о. Ректора

Дата: 16/12/2025

Signed on behalf of

Rivne State University of the Humanities (RSHU)

Legal address:
12 S. Bandery Street,
Rivne, 33028, Ukraine

Тел.: +380362267865
Email: rectorat@rshu.edu.ua



Prof. Roman Pavelkiv,
Acting Rector

Дата: 16/12/2025